

Application for Trade Finance Loan Rollover

Đơn yêu cầu Tái tục Khoản vay Tài trợ Thương mại



You need Adobe Acrobat Reader 9.0 or newer to view this form. You can download Adobe Reader free of charge.
Xin bảo đảm rằng quý vị đã tải xuống phiên bản Adobe Reader 9.0 trước khi điền mẫu này. Quý vị có thể tải Adobe Reader miễn phí.

Please ensure this form is completed online (typed)

XIN BẢO ĐẢM ĐIỀN MẪU ĐƠN NÀY TRỰC TUYẾN (ĐÁNH MÁY)

To: The Manager

ANZ Trade and Supply Chain Select (Branch)

Kính gửi: Giám đốc Chọn (Chi nhánh)

Ban Tài trợ thương mại và Chuỗi cung ứng - Ngân hàng ANZ

Date (dd/mm/yyyy)

Ngày (ngày/tháng/năm)

Customer Reference

Số Tham chiếu Khách hàng

From: (Customer name and address, include company identification number if applicable):

Người gửi: (tên khách hàng và địa chỉ, kể cả số công ty nếu có):

I/we request that ANZ rollover our existing Trade Finance Loan, which is now due, details of which are set out below:

Tôi/chúng tôi yêu cầu ANZ tái tục Khoản vay Tài trợ Thương mại hiện tại của chúng tôi nay đã đến hạn, với các chi tiết nêu dưới đây:

Existing trade loan details

Chi tiết về khoản vay thương mại hiện có

ANZ Loan Reference number

Số Tham chiếu Khoản vay ANZ

Currency and Amount (in figures)

Loại tiền tệ và Số tiền (bằng số)

Rollover Details

Chi Tiết Tái Tục

Commencement Date (dd/mm/yyyy)

Ngày Bắt đầu (ngày/tháng/năm)

Currency and Amount (in figures)

Loại tiền tệ và Số tiền (bằng số)

New Maturity Date (dd/mm/yyyy)*

Ngày Đến hạn Mới (ngày/tháng/năm)*

* This date must not be longer than 180 days from the initial commencement date of the existing Trade Finance Loan

* Ngày này không được vượt quá 180 ngày kể từ ngày bắt đầu ban đầu của Khoản vay Tài trợ Thương mại hiện hữu

Application for Trade Finance Loan Rollover

Đơn yêu cầu Tái tục Khoản vay Tài trợ Thương mại

Multiple Rollover Of The Trade Finance Loan (Optional)

Nhiều Lần Tái Tục Khoản Vay Tài Trợ Thương Mại (Tùy Chọn)

We hereby request that on the Commencement Date specified above, the Existing Trade Finance Loan referred to in this Application Form, be rolled over. Such Trade Finance Loan shall be rolled over for the number of days specified below and unless otherwise instructed by us in writing from time to time, shall continue to be rolled over for the same number of days for the entire period from the Commencement Date specified above until the Final Maturity Date of the Trade Finance Loan stated below.

Chúng tôi yêu cầu rằng vào Ngày Bắt đầu được nêu ở trên, Khoản vay Tài trợ Thương mại hiện có được đề cập đến trong Đơn này, sẽ được tái tục. Khoản vay Tài trợ Thương mại này sẽ được tái tục với số ngày được quy định dưới đây và trừ khi chúng tôi có chỉ thị khác bằng văn bản tùy từng thời điểm, Khoản vay Tài trợ Thương mại đó sẽ tiếp tục được tái tục với cùng số ngày đó trong toàn bộ thời hạn từ Ngày Bắt đầu đã nêu ở trên cho đến Ngày Đến hạn Cuối cùng của Khoản vay Tài trợ Thương mại được nêu bên dưới.

The Final Maturity Date (dd/mm/yyyy) of the Trade Finance Loan (as contemplated above) shall be:*

Ngày Đến hạn Cuối cùng (ngày/tháng/năm) của Khoản vay Tài trợ Thương mại (như được nêu ở trên) là:*

*This date must not be longer than 180 days from the initial commencement date of the existing Trade Finance Loan.

* Ngày này không được vượt quá 180 ngày kể từ ngày bắt đầu ban đầu của Khoản vay Tài trợ Thương mại hiện hữu.

The number of days for each rollover of the Trade Finance Loan (as contemplated above) shall be:

Số ngày cho mỗi lần tái tục Khoản vay Tài trợ Thương mại (như được nêu ở trên) là:

☐ Days
ngày

☐ As separately agreed with ANZ and advised to us from time to time.
Theo thỏa thuận riêng với ANZ và sẽ được thông báo cho chúng tôi tùy từng thời điểm.

For the purposes of rolling over the Trade Finance Loan as contemplated above, no further request or Application Form will be required to be submitted by us. This request is without prejudice to our obligation to repay any amounts owed to ANZ in connection with the Trade Finance Loan, and the terms of the Trade Agreement shall continue to apply.

Cho mục đích tái tục Khoản vay Tài trợ Thương mại như đã nêu trên, chúng tôi không cần gửi thêm bất kỳ yêu cầu hay Đơn đề nghị nào khác. Yêu cầu này không ảnh hưởng đến nghĩa vụ của chúng tôi trong việc hoàn trả bất kỳ khoản tiền nào còn nợ ANZ liên quan đến Khoản vay Tài trợ Thương mại, và các điều khoản của Thỏa thuận Thương mại vẫn tiếp tục được áp dụng.

Repayment at maturity

Hoàn trả khi đến hạn

☐ Debit our Domestic Account number
Ghi nợ vào Tài khoản Nội tệ của chúng tôi số

☐ Debit our Foreign Currency Account (Insert Currency and Account Number)
Ghi nợ vào tài khoản Ngoại tệ của chúng tôi số (Ghi loại tiền tệ và số tài khoản)

Application for Trade Finance Loan Rollover

Đơn yêu cầu Tái tục Khoản vay Tài trợ Thương mại

Charges:

Debit our following account for all charges relating to this Trade Finance Rollover (payable on establishment):

Phí:

Ghi nợ vào tài khoản sau đây của chúng tôi mọi khoản phí liên quan tới việc tái tục khoản vay này (trả ngay khi thực hiện giao dịch):

Currency

Loại tiền tệ

Account Number

Số Tài khoản

We confirm that the loan rolled over under this application shall comply with the lending purpose. Through this application, we acknowledge our indebtedness and obligation to repay the principal and pay the interest of this loan and we hereby undertake to repay such principal and pay interest and charges (if any) on the due date.

Chúng tôi xác nhận khoản vay gia hạn theo đơn này sẽ được sử dụng cho mục đích đã được thỏa thuận. Bằng đơn này, chúng tôi thừa nhận các khoản nợ và nghĩa vụ hoàn trả tiền gốc và tiền lãi của chúng tôi và bằng đơn này cam kết hoàn trả tiền gốc và lãi và các chi phí (nếu có) vào ngày đáo hạn.

We are bound by and will comply with the ANZ Trade Terms and other applicable Trade Agreements, from time to time provided or made available to us by ANZ or as agreed in writing between us. We have a copy of these documents or have accessed them at <https://www.anz.com/institutional/global/vietnam/en/forms-centre/#terms-and-conditions> and have read them.

Chúng tôi bị ràng buộc bởi và sẽ tuân thủ Các Điều Khoản Thương Mại ANZ và các Thỏa Thuận Thương Mại hiện hành khác, được ANZ cung cấp cho chúng tôi hoặc theo thỏa thuận bằng văn bản giữa chúng tôi và ANZ tại từng thời điểm. Chúng tôi có bản sao các tài liệu này hoặc đã truy cập các tài liệu này tại <https://www.anz.com/institutional/global/vietnam/vie/forms-centre/#terms-and-conditions> và đã đọc chúng.

This application is written and executed in Vietnamese and English, both versions being equally valid. In the event of inconsistency between the Vietnamese and English versions, the English version shall prevail to the extent of the inconsistency.

Đơn yêu cầu này được viết và ký bằng tiếng Việt và tiếng Anh, các bản bằng hai thứ tiếng có giá trị ngang nhau. Trong trường hợp có sự mâu thuẫn giữa bản tiếng Việt và bản tiếng Anh, thì trong phạm vi mâu thuẫn bản tiếng Anh sẽ được lấy làm căn cứ.

Authorised Signature

Chữ ký có Thẩm quyền

Name of Authorised Signatory

Tên Người ký có Thẩm quyền

Authorised Signature

Chữ ký có Thẩm quyền

Name of Authorised Signatory

Tên Người ký có Thẩm quyền

Company stamp or chop (if applicable):

Con dấu công ty (nếu có):

Application for Trade Finance Loan Rollover
Đơn yêu cầu Tái tục Khoản vay Tài trợ Thương mại

Bank use only
Phần dành cho ngân hàng

Date received (dd/mm/yyyy)
Ngày nhận (ngày/tháng/năm)

Total Aggregate of Loan term
(including this and all previous loans and rollovers)

Tổng thời hạn Vay
(kể cả khoản vay này và tất cả các khoản vay và tái tục trước đây)

All checks complete
Mọi Kiểm tra Hoàn tất

Trade Relationship Officer
Chuyên viên Quan hệ Khách hàng

Signature(s) verified
(Các) chữ ký được xác minh

☐ Yes
Có

☐ No
Không

Approved by
Người phê duyệt

Rollover Approved By
Khoản vay tái tục được phê duyệt bởi

Manager / Team Leader
Giám đốc/Trưởng Nhóm